Expressions idiomatiques

Reliez les expressions avec leur équivalent en anglais.

|  |  |
| --- | --- |
| EXPRESSION IDIOMATIQUE | ANGLAIS |
| 1. Faire la tête | 1. to think really hard / to remember something |
| 1. Garder la tête froide | 1. to be speechless |
| 1. Se creuser la tête | 1. to take to one's heels |
| 1. Se casser la tête | 1. to faint / pass out |
| 1. Coûter les yeux de la tête | 1. to put your foot in it - to make a mistake |
| 1. Se mettre le doigt dans l'œil | 1. to be lazy; to avoid work |
| 1. Rester bouche bée | 1. to meet someone halfway |
| 1. Donner sa langue au chat | 1. to be lazy |
| 1. Être au bout de la langue | 1. to be a bit doddery |
| 1. Avoir les dents longues | 1. to sulk |
| 1. Avoir un poil dans la main | 1. to be cheap / a skinflint |
| 1. Manger sur le pouce | 1. to keep one's cool |
| 1. Ne rien faire de ses dix doigts | 1. to be ambitious |
| 1. Prendre ses jambes à son cou | 1. to be in a mess / a jam |
| 1. Casser les pieds à quelqu'un | 1. to grab a bite to eat |
| 1. Enlever une épine du pied à quelqu'un | 1. to drive very fast / accelerate |
| 1. Couper la poire en deux | 1. to cost an arm and a leg |
| 1. Pédaler dans la semoule | 1. to help / get someone out of a fix |
| 1. Tomber dans les pommes | 1. to have a word on the tip of your tongue |
| 1. Sucrer les fraises | 1. to give up |
| 1. C'est la goutte d'eau qui fait déborder la vase | 1. to gossip about someone behind their back |
| 1. Caser du sucre sur son dos | 1. get nowhere fast |
| 1. Appuyer sur le champignon | 1. to go to a lot of trouble |
| 1. Etre dans le pétrin | 1. the straw that broke the camel's back |

**SOLUTIONS – with English versions and literal translations**

|  |  |
| --- | --- |
| **Expressions idiomatiques** | **English versions** |
| 1. **Faire la tête** | **j) to sulk ("to do the head")** |
| 1. **Garder la tête froide** | **l) to keep one's cool ("to keep the head cool")** |
| 1. **Se creuser la tête** | **a) to think really hard / to remember something ("to dig into your head")** |
| 1. **Se casser la tête** | **x) to go to a lot of trouble ("to break your head")** |
| 1. **Coûter les yeux de la tête** | **q) to cost an arm and a leg ("to cost the eyes from the head")** |
| 1. **Se mettre le doigt dans l'œil** | **e) to put your foot in it - to make a mistake ("to put your finger in your eye")** |
| 1. **Rester bouche bée** | **b) to be speechless ("to be left open-mouthed")** |
| 1. **Donner sa langue au chat** | **u) to give up ("to give one's tongue to the cat")** |
| 1. **Être au bout de la langue** | **s) to have a word on the tip of your tongue ("to be on the tip of the tongue")** |
| 1. **Avoir les dents longues** | **m) to be ambitious ("to have long teeth")** |
| 1. **Avoir un poil dans la main** | **f) to be lazy; to avoid work ("to have a hair in the hand")** |
| 1. **Manger sur le pouce** | **o) to grab a bite to eat ("to eat on the thumb")** |
| 1. **Ne rien faire de ses dix doigts** | **h) to be lazy ("to do nothing with one's ten fingers")** |
| 1. **Prendre ses jambes à son cou** | **c) to take to one's heels ("to take one's legs to one's neck)** |
| 1. **Casser les pieds à quelqu'un** | **t) to get on someone's nerves; to bore someone ("to break someone's feet)** |
| 1. **Enlever une épine du pied à quelqu'un** | **r) to help / get someone out of a fix ("to remove a thorn from someone's feet)** |
| 1. **Couper la poire en deux** | **g) to meet someone halfway ("to cut the pear in two")** |
| 1. **Pédaler dans la semoule** | **w) get nowhere fast ("to pedal in the semolina")** |
| 1. **Tomber dans les pommes** | **d) to faint / pass out ("to fall in the apples")** |
| 1. **Sucrer les fraises** | **i) to be a bit doddery ("to sugar the strawberries")** |
| 1. **C'est la goutte d'eau qui fait déborder la vase** | **x) the straw that broke the camel's back ("it's the drop of water that made the vase overflow")** |
| 1. **Caser du sucre sur son dos** | **u) to gossip about someone behind their back ("to break some sugar on his/her back")** |
| 1. **Appuyer sur le champignon** | **p) to drive very fast / accelerate ("to press on the mushroom")** |
| 1. **Etre dans le pétrin** | **n) to be in a mess / a jam ("to be in the kneading-trough")** |